

GRACIELA MATURO

AMÉRICA

RECOMIENZO DE LA HISTORIA
La lectura auroral de la Historia
en la novela hispanoamericana

Editorial Biblos
Teoría y Crítica

Graciela Maturó

América: recomienzo de la Historia

La lectura auroral de la Historia en
la novela hispanoamericana

Capítulo 1	31
La Historia, construcción de Occidente	31
1. Mitos y arquetipos	31
2. De la hermenéutica arqueológica a la arqueología del sentido	31
3. Humanismo y modernidad	32
4. El lugar de la construcción en la tradición hispanoamericana	32
5. El encuentro heideggeriano	32
Capítulo 2	33
Novela y humanismo	33
1. Sujeto histórico e identidad narrativa	33
2. La novela histórica y el humanismo	33
3. La reflexión de la novela	33
Capítulo 3	34
La cronología de la novela en la construcción de la historia	34
1. La novela y la historia	34
2. La novela y la historia	34
3. Particularidad de la novela en la construcción de la historia	34
Capítulo 4	35
La novela y la historia	35
1. La novela y la historia	35
2. La novela y la historia	35
3. La novela y la historia	35
4. La novela y la historia	35
5. La novela y la historia	35
6. La novela y la historia	35
7. La novela y la historia	35

Editorial Biblos

Índice

Introducción

América, la novela.....	9
-------------------------	---

Capítulo 1

La Historia, construcción de Occidente 13

1. Historia y escatología.....	13
2. De la hermenéutica ontológica a la dispersión del sentido.....	16
3. Humanismo y Modernidad.....	21
4. El lugar de la conversión en la tradición judeocristiana.....	22
5. El concepto heideggeriano de la <i>Kehre</i>	23

Capítulo 2

Novela y humanismo.....29

1. Sujeto filosófico e identidad narrativa.....	29
2. La nueva novela histórica hispanoamericana.....	36
3. La relectura de la Historia en la nueva novela.....	40

Capítulo 3

Las crónicas de Indias en la conformación de la tradición narrativa americana.....47

1. Las crónicas.....	47
2. Criterios de sistematización.....	50
3. Particularismo de las crónicas americanas.....	53

Capítulo 4

De los pasos de Álvar Núñez a *Los pasos perdidos* de Alejo Carpentier..... 55

1. Introducción.....	55
2. Las crónicas indianas como documentos de la subjetividad del siglo XVI.....	57
3. La <i>Relación</i> de Álvar Núñez: el viaje real y el modelo mítico.....	59
4. Aspectos estructurales y expresivos de <i>Naufragios</i>	62
5. El robisonismo americano.....	76
6. La "incursión" y el descubrimiento de la ipseidad: <i>Los pasos perdidos</i>	79
7. El concepto de lo real maravilloso.....	81

Capítulo 5	
Interioridad e Historia en <i>El largo atardecer del caminante</i> de Abel Posse	87
1. Introducción.....	87
2. <i>El largo atardecer del caminante</i> como reflexión sobre la Historia occidental.....	89
3. Hacia una interpretación a la luz de la Historia de América.....	96
Capítulo 6	
América en su laberinto	
Una aproximación hermenéutica a <i>El General en su laberinto</i> de Gabriel García Márquez	101
1. Introducción.....	101
2. La memoria histórica y el discurso novelístico.....	102
3. Aproximación al mundo imaginario del texto: el héroe.....	105
4. En el laberinto del texto.....	111
5. Doble referencialidad histórica.....	112
6. Perspectiva hermenéutica.....	116
7. Lo esperpéntico en la obra de García Márquez.....	118
Capítulo 7	
Don Quijote en la transmodernidad latinoamericana	121
1. La transmodernidad latinoamericana.....	121
2. La lección de Cervantes.....	125
3. La herencia cervantina en América.....	128
Capítulo 8	
La eutopía americana: de Antonio de León Pinelo a Leopoldo Marechal	133
1. América, recomienzo de la historia.....	133
2. El Paraíso en el Nuevo Mundo.....	135
3. La novela de Leopoldo Marechal <i>Megafón o la guerra</i>	143
Epílogo	
¿Es América una utopía cancelada?.....	149
Bibliografía	155

INTRODUCCIÓN

América, la novela

Atender al campo literario, y en especial a la novela, ese género híbrido que surge específicamente con la Modernidad, es hallar una vía que se revela fecunda para conocer y reconocer la identidad hispanoamericana. En primer término por el carácter del discurso simbólico, multívoco y abierto de la novela; en segundo, por su íntima relación con la Historia, con el acontecer real, hecho que la diferencia modernamente del antiguo relato épico. Hablar de la novela en América exige a mi juicio atender al campo inicial de las crónicas.

El desarrollo del género novela, por otra parte, se liga al “Descubrimiento” de América. No nos atrevemos a asegurar que sea una consecuencia de éste —aunque bien podría aventurarse, dada la conmoción que produjo en la conciencia hispánica la historificación del mito removida por los viajes—, pero sí debemos aceptar que ambos hechos pertenecen a una etapa nueva, que cambia las categorías del pensamiento y el actuar del hombre europeo en diversas direcciones.

Los libros de aventuras ficticias se difundieron moderadamente en América. Ya la Inquisición había percibido su carácter mitológico, sospechable de heterodoxia. En cambio, tuvo apreciable circulación la obra de Cervantes. En el fondo es América misma la que escribe su propia novela, su novela, a través de la carta, el testimonio, las “historias verdaderas”.

No decimos ya que la novela hispanoamericana comienza con el *Periquillo Sarniento* sino con las *Cartas* de Cristóbal Colón; reconocemos el carácter novelesco de obras como *Las aventuras de Learte*, *El lazarillo de ciegos caminantes* o *Una excursión a los indios ranqueles*. América ha remodelado la novela, imponiéndole categorías propias. Habrá ciertos momentos de imitación, reflejos de modas pasajeras, de estilos venidos de Europa; sin embargo, la gran literatura hispanoamericana volverá reiteradamente a nutrirse en su propia tradición de cultura. El reconocimiento de sus tradiciones no es entre nosotros tarea libresca o erudita sino nuevo impulso hacia la experiencia viva, la aventura, la política o la mística. En una palabra, América no ha abordado, sino fugazmente,

esa etapa de la literatura “vuelta a sí misma”, campo sígnico que se cierra; por el contrario, sus conflictos y aun su drama social mantienen viva la épica histórica, el proyecto americano inconcluso, la vitalidad simbólica. Es ésta una verdad corroborada por la mirada europea.

La lectura hermenéutica impone una mirada de conjunto que puede revelar las constantes de la novela latinoamericana. También su transformación, su movimiento. Para esa mirada de conjunto la primera constatación es la del mundo mítico-simbólico que si bien es convocado en la literatura por palabras, queda más allá de éstas y pertenece al fondo imaginario de la cultura. Ese imaginario simbólico lleva en América Latina la marca del humanismo cristiano. Éste hizo posible la mestización étnica y cultural, más avanzada en los siglos coloniales que en épocas posteriores. La analogía de los mitos hizo posible el sincretismo americano, importante para comprender el perfil de la cultura hispanoamericana.

La novela ofrece un ámbito de libre reelaboración de tales imágenes. En tanto es libre, con mayor fuerza revela esas estructuras que resurgen del trabajo simbólico. La crónica, que la precede, aporta el momento del cambio, la encarnación de la palabra –el idioma–, en un nuevo tiempo-espacio.

La novela latinoamericana mitifica la naturaleza, estableciendo así una situación humana mucho más limitada que la del europeo. Si éste se refleja en la imagen del mago, el sabio, el productor de artefactos, figuras fáusticas, el americano se ve más a menudo representado en la imagen del hombre ligado a la naturaleza, discípulo de ésta. Quien dice naturaleza dice a la vez lo dado del mundo, lo cósmico, y por lo tanto el misterio, lo sagrado. La naturaleza misma es vista por el indígena como símbolo de la divinidad. El español, por su parte, ve en ella una huella divina, como lo expresaba su propia cultura (San Juan de la Cruz).

La importancia del espacio en la novela latinoamericana ha sido reiteradamente observada. También la mitificación o sacralización del espacio, las formas simbólicas de la casa, el país, la región, aluden constantemente a ese espacio sagrado. El español, en muchos casos de ascendencia judía y árabe, no tuvo esa fuerte necesidad de sacralizar el espacio hasta que llegó a estas tierras. El indígena tiene una cultura netamente espacial. La temporalidad europea se sosiega en estas playas donde se abre la posibilidad de poner fin al peregrinaje humano. Así lo intuyen Colón y los conquistadores: América es el paraíso terrenal; al menos un paraíso posible.

América surge como continente de la posibilidad. Por eso la utopía termina en América. *U-topos* significa “ningún lugar”: un suelo abstracto para ser realizado en “alguna parte”. América clausura la utopía, al ser ella misma la imagen del Paraíso. El español Juan Larrea lo intuyó

de esta forma, y antes que él Antonio de León Pinelo. Hablaremos de una transmodernidad americana para aludir al tiempo americano, a su cultura entretejida entre la contemplación y la acción.

El progreso americano será pues un progreso lento, y las etapas de modernización despiertan inevitablemente resistencia y enjuiciamiento moral. América es por excelencia un continente construido sobre la idea de la justicia. América, como la novela, es lo nuevo en la Historia. Las escrituras postulan a América como recomienzo de la Historia. América misma es una novela.

I. Historia y escatología

La historicidad del concepto europeo de historia —que ambiguamente abarca al acontecer y al tiempo y lo paldea con lo registro, se hace evidente a quien observe con detenimiento el panorama de las culturas de su tiempo, sobre la circularidad crítica de las culturas antiguas, el surgimiento de una nueva estricta caracterización de los pueblos actuales y una adalante de las ciencias, dispensarios de una idea universalista del devenir que se sostiene en una racionalidad neumanista y reinterpretativa.

No es posible comprender tal historicidad fuera de un proyecto ligado esencialmente a la teología, que el ser humano secularizado conducir a la humanidad hacia su perfección en el final de los tiempos. Es propio de la modernidad histórica un subyacente esquema religioso-moral, que impone el acrecentamiento del mundo y el hacer humano como tarea colectiva, con un propósito resucitador en el espíritu o finalidad que le da sentido. Ludwig Leachgrube afirma sobre la diferenciación del devenir histórico frente a la naturaleza:

En este sentido es más interesante observar el hecho de que la posibilidad de tal diferenciación histórica se concibe distinta en la teología, en las ciencias positivas y en su adaptación como escatología cósmica. Tal cosa aparece por vez primera en la teoría de los reinos universales de Juan de Planio.¹

En un trayecto que abarca tres mil años, se ha cumplido una etapa importante de la humanidad: el surgimiento de transformación e irradiación se mostró en Occidente. Al hablar de la Historia nos referimos esencialmente a esa etapa, que comienza su fase más ambiciosa a partir del siglo XVI, con lo que se llama la Modernidad.

La expresión "colónias", usada en el siglo XIV como equivalente de "colonizadas", fue aplicada a la negación de los universales, pero tam-

¹ Ludwig Leachgrube, *Escatología e historia*, Caracas, Monte Ávila, 1955.

Bibliografía

- ACUTIS, Cesare, "Introduzione", a *Naufrazi*, a cura di Luisa Pranzetti, Turín, 1980 (trad. en Margo Glantz, *Notas y comentarios...*).
- ADORNO, Rolena, "Como leer *Mala cosa*: mitos caballerescos y amerindios en los *Naufra- gios* de Cabeza de Vaca" (también en Margo Glantz, *Notas y comentarios...*).
- AINSA, Fernando, *Identidad cultural de Iberoamérica en su narrativa*, Madrid, Gredos, 1986.
- , *Historia, mito, utopía y ficción de la Ciudad de los Césares*, Madrid, Alianza, 1992.
- , *De la Edad de Oro a El Dorado*, México, Fondo de Cultura Económica, 1992.
- , *La reconstrucción de la utopía*, Buenos Aires, Colihue, 1999.
- ALCINA FRANCH, José, *Manual de arqueología americana*, Madrid, Aguilar, 1965.
- AMADOR DE LOS RÍOS, José, *Historia social, política y religiosa de los judíos en España y Portugal*, Madrid, Aguilar, 1960.
- ARDOÍNO, Antonio, *Examen apologético de la histórica narración de los naufragios, peregrinaciones y milagros de Álvaro Núñez Cabeza de Baca, en las tierras de la Florida y Nuevo México*, Madrid, 1736.
- ASTURIAS, Miguel Ángel, *Audiencia de los confines*, Buenos Aires, Ariadna, 1957.
- AZCUY, Eduardo A., *Juicio ético a la revolución tecnológica*, Madrid, Acción Cristiana, 1994.
- BAJTÍN, Mijaíl M., "Carnaval y literatura", *Eco*, N° 129, Bogotá, enero de 1971.
- , "Epopeya y novela I y II", *Eco*, N° 193-195, Bogotá, noviembre de 1977 y enero de 1978.
- , *Estética e Romanzo*, Turín, Einaudi, 1979.
- , *Problemas de la poética de Dostoievski*, trad. de T. Bubnova, México, Fondo de Cultura Económica, 1986.
- , *Estética de la creación verbal*, trad. de Tatiana Bubnova, México, Siglo Veintiuno, 1989.
- BARCELÓ SIFUENTES, Lyll, *Pemontón Wanamarí*, Caracas, Monte Ávila, 1978.
- BARRERA, Trinidad, "Prólogo", en Álvaro Núñez Cabeza de Vaca, *Naufra gios*, Madrid, Alianza, 1989.
- BATAILLON, M., *Erasmus y el erasmismo*, trad. de Carlos Pujol, Madrid, Crítica, 1983.
- , *Erasmus y España*, Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1950.
- BAUDOT, Georges, *Utopía e historia en México*, trad. de Carlos Pujol, Madrid, Espasa Calpe, 1983.
- BAUDRILLARD, Jean, *El intercambio simbólico y la muerte*, trad. de Carmen Rada, Caracas, Monte Ávila, 1980.
- , "El éxtasis de la comunicación", en Hal Foster *et al.*, *La posmodernidad*, Barcelona, Kairós, 1985, pp. 187-198.
- BENVENISTE, Émile, *Problèmes de Linguistique Générale*, París, Gallimard, 1966.
- BERDIAEV, Nicolai, *El sentido de la historia*, trad. de Emilio Saura, Madrid, Encuentro, 1979.
- BOROBIO, D., *La conversión*, Madrid, Acción Cultural Cristiana, 1995.

- BUENO, Salvador, "Alejo Carpentier novelista antillano y universal", en *La letra como testigo*, Santa Clara (Cuba), Universidad Central de Las Villas, 1957.
- BURCKHARDT, Jacob, *La cultura del Renacimiento en Italia*, Buenos Aires, Losada, 1952.
- CABEZA DE VACA, Álvar, *Naufragios*, Madrid, Alianza, 1989.
- CAMPBELL, Joseph, *El héroe de las mil caras. Psicoanálisis del mito*, trad. de Luisa J. Hernández, México, Fondo de Cultura Económica, 2005.
- CARPENTIER, Alejo, *El reino de este mundo*, La Habana, Editorial Pueblo, 1949.
- , *Los pasos perdidos*, México, Compañía General de Ediciones, 1959.
- , *Tientos y diferencias*, Montevideo, Arca, 1967.
- , *El recurso del método*, México, Siglo Veintiuno, 1974.
- , "Carta abierta a Manuel Aznar sobre el meridiano intelectual de Nuestra América", *Casa de las Américas*, vol. 14, 1974.
- et al., *Historia y ficción en la narrativa hispanoamericana*, Caracas, Monte Ávila, 1984.
- CARILLA, Emilio, "El Robinson americano (sobre *Los infortunios de Alonso Ramírez* de Carlos de Sigüenza y Góngora)", en *Pedro Henríquez Ureña y otros estudios*, Buenos Aires, Talleres Gráficos Tempra, 1949.
- , *El Buscón, esperpento esencial y otros estudios quevedescos*, México, UNAM, 1986.
- CARO BAROJA, Julio, *Los judíos en la España moderna y contemporánea*, Madrid, Arión, 1962.
- CARREÑO, Antonio, "Naufragios, de Álvar Núñez Cabeza de Vaca. Una retórica de la crónica colonial", *Revista Iberoamericana*, N° 140, 1987.
- CARRIZO RUEDA, Sofía, *Para una poética del relato de viajes*, Kassel, Reichenberger, 1997.
- CASAS, Manuel Gonzalo, "La historia ontológica, el hombre ecuménico y el Descubrimiento de América", *Lugones*, t. 1, Córdoba (Argentina), 1968.
- CASSIRER, Ernst, *Individuo y cosmos en la filosofía del Renacimiento*, trad. de A. Bixio, Buenos Aires, Emecé, 1951.
- , *Filosofía de las formas simbólicas* (1964), trad. de Armando Morones, t. II, México, Fondo de Cultura Económica, 1972.
- CASTELLÁN, Ángel, *Tiempo e historiografía*, Buenos Aires, Biblos, 1984.
- CASTRO, Américo, *El pensamiento de Cervantes*, Madrid, Hernando, 1925.
- , "Erasmo en tiempo de Cervantes", *Revista de Filología Española*, Madrid, 1931.
- , "Lo hispánico y el erasmismo", *Revista de Filología Hispánica*, Buenos Aires-Nueva York, 1940.
- , *La realidad histórica de España*, México, Porrúa, 1954.
- CASTRO LEAL, Antonio, *La novela del México colonial*, México, Aguilar, 1964.
- CAYOTA, Mario, *Siembra entre brumas. Utopía franciscana y humanismo renacentista: una alternativa a la conquista*, Montevideo, Instituto S. Bernardino de Montevideo, 1992.
- CENCILLO, Luis, *Mito. Semántica y realidad*, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 1970.
- CERTEAU, Michel de, *La escritura de la historia*, trad. de Jorge López Moctezuma, México, Universidad Iberoamericana Departamento de Historia, 1993.
- CIRIGLIANO, Gustavo F.J., *Eutopia y distopía. En el medio milenio de América*, Buenos Aires, Docencia, 1988.
- COLÓN, Cristóbal, *Textos y documentos completos*, edición, prólogo y notas de Consuelo Varela, Madrid, Alianza, 1984.
- CORTÉS LARRIEU, Norman, "La idea de América en la narrativa de Alejo Carpentier", en Cedomil Goic et al., *La novela hispanoamericana. Descubrimiento e invención de América*, Valparaíso, Ediciones Universitarias, 1973.

- CROVETTO, Pier-Luigi, "Introduzione" a *Naufragios y relación de la jornada que hizo a la Florida con el adelantado Pánfilo de Narváez*, Edizione a cura di P.-L. C. Note al testo di Daniela Carpani, Milán, Cisalpino-Goliardica, 1984 (también en Margo Glantz, *Notas y comentarios...*).
- CRUZ VÉLEZ, Danilo, *Filosofía sin supuestos. De Husserl a Heidegger*, Buenos Aires, Sudamericana, 1970.
- DE LEÓN PINELO, Antonio, *Epítome de la Biblioteca Oriental y Occidental, Náutica y Geográfica*, edición facsimilar que reproduce la edición española de 1737, con estudio prólogo de Agustín Millares Carlo, Washington, Unión Panamericana, 1959.
- , *El Paraíso en el Nuevo Mundo*, edición de Raúl Porras Barrenechea, Lima, Universidad de San Marcos, 1943.
- DE SOPRANIS, Hipólito Sancho, "Datos para el estudio de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca", *Revista de Indias*, N° 27.
- DESSAU, Adalbert, "La novela latinoamericana como conciencia histórica", *Revista Chilena de Literatura*, 4, otoño de 1971.
- DÍAZ-MIGOYO, Gonzalo, "El funcionamiento de la ironía", *Espiral*, N° 7, Madrid, 1980.
- DILTHEY, Wilhelm, *Hombre y mundo en los siglos XVI y XVII*, México, Fondo de Cultura Económica, 1947.
- D'OLWER, Luis Nicolás, *Fray Bernardino de Sahún*, México, Instituto Panamericano de Geografía Histórica, 1952.
- , *Cronistas de las culturas precolombinas*, México, Fondo de Cultura Económica, 1963.
- DUSSEL, Enrique, *Historia general de la Iglesia en América Latina*, Salamanca, CEHILA-Sígueme, 1983.
- ELIADE, Mircea, *La búsqueda*, trad. de D. Sabanes y M.T. Lavalle, Buenos Aires, Méjapólis, 1971.
- , *Mitos, sueños y misterios*, trad. de Lysandro Galtier, Buenos Aires, Fabril, 1961.
- , *Imágenes y símbolos*, trad. de Carmen Castro, Madrid, Taurus, 1979.
- , *Tratado de historia de las religiones*, trad. de A. Medinavetia, Madrid, Cristiandad, 1981.
- ESTEVE BARBA, Francisco, *Historiografía indiana*, Buenos Aires, José Ferrer.
- FERNÁNDEZ RETAMAR, Luis, *Cisneros y su siglo*, Madrid, 1930.
- , "Contra la leyenda negra", *Casa de las Américas*, N° 99, La Habana, 1976.
- FERNÁNDEZ DE OVIEDO, G., *Historia natural y general de las Indias*, t. IV, ed. de Juan Pérez de Tudela, Madrid, 1959.
- FUENTES, Carlos, *Cervantes o la crítica de la lectura*, México, Joaquín Mortiz, 1976.
- GADAMER, Hans-Georg, *Verdad y método*, trad. de R. de Agapito, Salamanca, Sígueme, 1991.
- GALMES, Lorenzo, *Bartolomé de las Casas, defensor de los derechos humanos*, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 1982.
- GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *El General en su laberinto*, Bogotá, Oveja Negra, 1979.
- , "Fantasía y creación artística en América Latina y el Caribe", *Texto Crítico*, año V, N° 14, julio-septiembre de 1979.
- GARCÍA ICAZBACLETA, Joaquín, *Bibliografía mexicana del siglo XVI*, ed. de Agustín Millares Carlo, México, Fondo de Cultura Económica 1981.
- GARCÍA VENTURINI, Jorge L., *Ante el fin de la historia*, Buenos Aires, Troquel, 1962.
- GARIN, Eugenio (ed), *Pico della Mirandola, vita e doctrina*, Florencia, Felice de Monnier-Rosetti, 1937.
- , *Testi umanistici sul de anima*, Archivi di Filosofia di Padua, 1951.
- , *La revolución cultural del Renacimiento*, trad. de Domènec Bergadà, Barcelona, Grijalbo, 1981.
- GIET, Stanislas, *El Apocalipsis y la historia*, trad. de Florentino Pérez, Madrid, Taurus, 1960.

- GIL, Nilda Noemí, "La literatura como metáfora de la historia", en Graciela Maturó *et al.*, *Literatura y hermenéutica*, Buenos Aires, Aires, García Cambeiro, 1986.
- GLANTZ, Margo (coord.), *Notas y comentarios sobre Álvaro Núñez Cabeza de Vaca*, México, Grijalbo, 1993.
- GÓMEZ CANEDO, Lino, "Cuatro siglos y medio de apostolado Franciscano en América Latina", en *Nuevo Mundo*, San Antonio de Padua, Castaneda, 1976.
- , *Evangelización y Conquista*, México, Porrúa, 1977.
- GONZÁLEZ ECHEVARRÍA, Roberto, "Isla a su vuelo fugitiva: Carpentier y el surrealismo mágico", *Revista Iberoamericana*, N° 86, 1974.
- , *Alejo Carpentier: el peregrino en su patria*, México, UNAM, 1993.
- GONZÁLEZ STEPHAN, Beatriz y Lucía H. COSTIGAN, *Crítica y descolonización: el sujeto colonial en la cultura latinoamericana*, Caracas, Fuentes para la Historia, 1992.
- HABERMAS, Jürgen, "La posmodernidad, un proyecto incompleto", en Hal Foster *et al.*, *La posmodernidad*, Barcelona, Kairós, 1985.
- HANKE, Lewis, *Los primeros experimentos sociales en América*, ed. F. Domenech, Madrid, 1946.
- , *La lucha por la justicia en la Conquista de América*, Buenos Aires, Sudamericana, 1949.
- HEBREO, León, *Tres diálogos de amor*, trad. de Inca Garcilaso de la Vega, Buenos Aires, Espasa-Calpe, 1947.
- HEIDEGGER, Martin, *Die Kehre* (1949), edición crítica y trad. de María Cristina Ponce Ruiz, Córdoba (Argentina), Alción, 1992.
- , "De la esencia de la verdad", en *Ser, verdad y fundamento*, Caracas, Monte Ávila, 1979.
- HELLER, Agnes, *El hombre del Renacimiento*, Barcelona, Península, 1980.
- HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, *Historia de la cultura en la América hispánica*, México, Fondo de Cultura Económica, 1947.
- HOLDERLIN, F., *Poesía completa*, Madrid, Hiperión, 1979.
- HOMERO, *Odisea*, Buenos Aires, Matheu, 1978.
- IBARRA GRASSO, Dick, *La representación de América en mapas romanos de tiempos de Cristo*, Buenos Aires, s/e, 1970.
- INVERNIZZI SANTA CRUZ, Lucía, "Naufragios e infortunios. Discurso que transforma los fracasos en triunfos", *Revista Chilena de Literatura*, N° 29, 1987.
- JARA, René, *Los pliegues del silencio. Narrativa latinoamericana en el fin del milenio*, Valencia, Episteme, 1996.
- JAUSS, Hans-Robert, *Experiencia estética y hermenéutica literaria. Ensayos en el campo de la expresión estética* (1977), trad. de Jaimes Siles y Ela Fernández, Madrid, Taurus, 1992.
- KERÉNYI, Karl, "Origen y transformación del sentido de lo utópico", *Eco*, N° 205, noviembre de 1978.
- KONETZKE, R., *América Latina: la época colonial*, México, Siglo Veintiuno, 1991.
- KUSCH, Rodolfo, *La seducción de la barbarie*, Buenos Aires, Raigal, 1953.
- LA CALLE, Carlos, *Noticia sobre Álvaro Núñez Cabeza de Vaca: hazañas americanas de un caballero andaluz*, Madrid, Instituto de Cultura Hispánica, 1961.
- LAFAYE, Jacques, *Mesías, cruzadas, utopías El judeo-cristianismo en las sociedades ibéricas*, México, Fondo de Cultura Económica, 1984.
- LAGMANOVICH, David, "Los Naufragios de Álvaro Núñez como construcción narrativa", *Kentucky Romance Quarterly*, xxx, 1978 (también en Margo Glantz, *Notas y comentarios...*).
- LAS CASAS, Bartolomé de, *Obras escogidas*, 5 vol., Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos, 1957-1958.
- , *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*, Buenos Aires, Eudeba, 1966.

- , *Del único modo de atraer a todos los pueblos a la verdadera religión*, México, Fondo de Cultura Económica, 1942.
- LANDGREBE, Ludwig, *Fenomenología e historia*, trad. de Mario A. Presas, Caracas, Monte Ávila, 1975.
- LARREA, Juan, "El Paraíso en el Nuevo Mundo de Antonio de León Pinedo", *España Peregrina*, vol. 1, N° 8-9, octubre de 1940, pp. 74-94.
- , *Rendición de espíritu*, México, Cuadernos Americanos, 1942.
- LASTRA, Pedro, "Espacios de Álvar Núñez: la transformación de una escritura", *Cuadernos Americanos*, vol. CCLIV, año XLIII, N° 3, México, mayo-junio de 1984 (también en *Relecturas hispanoamericanas*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 1987).
- LAUSBERG, Heinrich, "La tipología del discurso literario", en *Manual de retórica literaria*, Madrid, Gredos, 1975.
- LE GOFF, Jacques y Pierre NORA, *Faire l'histoire*, París, Gallimard, 1974.
- LEJARZA, Fidel de, "Don Vasco de Quiroga en las crónicas franciscanas", *Missionalia Hispánica*, año XXIII, N° 68.
- LEONARD, Irving A., *La época barroca en el México colonial*, México, Fondo de Cultura Económica, 1974.
- LEVILLIER, Roberto, *La organización de la Iglesia y las órdenes religiosas en el virreinato del Perú en el siglo XVI*, Madrid, 1919.
- LEWIS, Robert E., "Los Naufragios de Álvar Núñez: historia y ficción", *Revista Iberoamericana*, N° 120-121, 1982 (también en Margo Glantz, *Notas y comentarios...*).
- LOVELUCK, Juan, "Los pasos perdidos. Jasón y el nuevo vellocino", *Atenea*, Concepción, Chile, 1963.
- LUBAC, Henri de, *La Posterité spirituelle de Joachim de Fiore*, vol. I: *De Joachim a Scheffling*, vol. II: *De Saint-Simon a nos jours*, París, Lethielleux, 1979-1981.
- LYOTARD, Jean-François, *La condición posmoderna*, trad. de M. Antolín Rato, Madrid, Cátedra, 1984.
- MALIANDI, Ricardo, *La novela dentro de la novela*, Buenos Aires, Ramos Americana, 1981.
- MARASSO, Arturo, *Cervantes*, Buenos Aires, Academia Argentina de Letras, 1947.
- MÁRQUEZ, Antonio, *Los alumbrados*, Madrid, Taurus, 1972.
- MÁRQUEZ RODRÍGUEZ, Alexis, *La obra narrativa de Alejo Carpentier*, Caracas, Biblioteca Central de Venezuela, 1970.
- , *Lo barroco y lo real-maravilloso en la obra de Alejo Carpentier*, México, Siglo Veintiuno, 1982.
- MARRERO-FENTE, Raúl, *Perspectivas transatlánticas. Estudios coloniales hispanoamericanos*, Madrid, Verbum, 2004.
- MARTINO, Adriana B., *Reflexiones para la hermenéutica de la historia en Latinoamérica*, Buenos Aires, CELA, 1989.
- MATURO, Graciela, *Claves simbólicas de García Márquez*, Buenos Aires, García Cambeiro, 1972, 2ª ed. ampliada, 1977.
- , "Para leer a Carpentier: los pasos de una comedia", *Megafón*, 5, 1977.
- , "El sustrato míticoreligioso como base de la integración latinoamericana", en AA.VV., *América Latina: integración por la cultura*, Buenos Aires, García Cambeiro, 1977.
- , *La literatura hispanoamericana: de la utopía al Paraíso*, Buenos Aires, García Cambeiro, 1983.
- , *Literatura y hermenéutica*, Buenos Aires, García Cambeiro, 1986.
- , "El amor en los tiempos del cólera, un mensaje de esperanza en el derrumbe de los tiempos", *El Tribuno*, Salta, 3 de febrero de 1986.
- , *Fenomenología, creación y crítica. Sujeto y mundo en la novela hispanoamericana*, Buenos Aires, García Cambeiro, 1989.
- , *Imagen y expresión*, Buenos Aires, García Cambeiro, 1991.

- , *La razón ardiente. Aportes a una teoría literaria latinoamericana*, Buenos Aires, Bibles, 2004.
- (dir.), *Hacia una crítica literaria latinoamericana*, Buenos Aires, García Cambeiro, 1976.
- MAURA, Juan Francisco, "Veracidad en los *Naufragios*: la técnica narrativa de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca", *Revista Iberoamericana*, N° 170-171, enero-junio de 1995.
- MANDRIONI, Héctor Délfór, *Pensar la técnica, filosofía del hombre contemporáneo*, Buenos Aires, Guadalupe, 1990.
- MARESCA, Silvio Juan, *Ética y poder en el fin de la historia. Siete conferencias de filosofía*, Buenos Aires, Catálogos, 1992.
- MÉNDEZ PLANCARTE, Gabriel, *Humanistas del siglo XVI*, Universidad Autónoma de México, 1946.
- MENTON, Seymour, *Novela histórica de la América Latina, 1979-1992*, México, Fondo de Cultura Económica, 1993.
- MIGNOLO, Walter, "El metatexto historiográfico y la historiografía indiana", *MLN*, vol. 96, 1983.
- , "Cartas, crónicas y relaciones del descubrimiento y la conquista", en *Historia de la literatura hispanoamericana*, t. 1, Madrid, Cátedra, 1982.
- , "Texto y contexto discursivo: el problema de las crónicas indianas", en Keith McDuffie y Alfredo Roggiano (eds.), *Texto/contexto en la literatura iberoamericana*, Madrid, ILLI, 1980.
- , *Teoría del texto*, México, UNAM, 1986.
- MILHOU, Alain, *Colón y su mentalidad mesiánica, Cuadernos Colombinos*, N° 11, Universidad de Valladolid, 1983.
- MOCEGA-GONZÁLEZ, Esther, *Alejo Carpentier: estudios sobre su narrativa*, Madrid, Playor, 1980.
- MOLNAR, Thomas, *El utopismo. La herejía perenne*, Buenos Aires, Editorial Universitaria, 1970.
- MORALES PADRÓN, Francisco, *Historia del Descubrimiento y Conquista de América*, Madrid, Editorial Nacional, 1973.
- MORAÑA, Mabel et al., *La imaginación histórica en el siglo XIX*, Universidad Nacional de Rosario, 1994.
- MORO, Tomás, Tomasso CAMPANELLA y Francis BACON, *Utopías del Renacimiento*, estudio preliminar de Eugenio Imaz (contiene: *Utopía* de Tomás Moro, *La Ciudad del Sol* de Tomasso Campanella y *Nueva Atlántida* de Francis Bacon), México, Fondo de Cultura Económica, 1987.
- MÜLLER-BERGH, Klaus, *Alejo Carpentier: estudio biográfico-crítico*, Nueva York, Las Américas Publishing Company, 1972.
- NÚÑEZ DE PINEDA y BASCUÑÁN, Francisco, *Cautiverio feliz*, edición crítica preparada por Mario Ferreccio Podestá y Raissa Kordic Riquelme, Santiago de Chile, Universidad de Chile, 2001, 2 vols.
- NÚÑEZ CABEZA DE VACA, Álvaro, *Naufragios y relación de la jornada que hizo a la Florida con el adelantado Pánfilo de Narváez*, edición a cura di P.-L. Crovetto; note al testo di Daniela Carpani, Milán, Cisalpino-Goliardica, 1984.
- OTS CAPDEQUI, José María, *Instituciones sociales de la América española en el período colonial*, La Plata, Biblioteca de Humanidad, 1934.
- , *El Estado español en las Indias*, México, 1976.
- PASTOR BOOMER, Beatriz, *El discurso narrativo de la conquista*, Casa de las Américas, La Habana, 1983.
- PETTINARI DE MOLLO, María del Carmen, "Don Quijote en América", *Primeras Jornadas Cervantinas*, Bahía Blanca, Instituto Superior Juan III, 1981.

- PICO DELLA MIRANDOLA, Giovanni, *Opera* (Venecia, 1496); ed. crítica de E. Garin, 5 vols., 1492-1956.
- PIZARRO, Ana, *La literatura latinoamericana como proceso*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1985.
- PODETTI, Amelia, *La irrupción de América en la historia*, Buenos Aires, CIC, 1981.
- PONCE RUIZ, María Cristina, "Introducción", en Martín Heidegger, *Die Kehre*.
- PORRAS BARRENECHEA, Raúl, "Prólogo", en Antonio de León Pinelo, *El Paraíso en el nuevo mundo* (1950), Lima, 1943, Comité IV Centenario del Descubrimiento del Amazonas.
- POSSE, Abel, *Los perros del Paraíso*, Caracas, Monte Ávila, 1987.
- , *El largo atardecer del caminante*, Madrid, Planeta, 1992.
- , "La iniciática del retorno", *La Prensa*, Buenos Aires, 10 de febrero de 1980.
- PRANZETTI, Luisa, "El Naufragio como metáfora", *Letteratura d'America*, año I, N° 1, 1980 (trad. en Margo Glantz, *Notas y comentarios...*).
- PROPP, Vladimir, *Morfología del cuento*, trad. de L. Ortiz, Madrid, Fundamentos, 1981.
- PUPO-WALKER, Enrique, *La vocación literaria del pensamiento histórico en América. Desarrollo de la prosa de ficción. Siglos XVI, XVII, XVIII, XIX*, Madrid, Gredos, 1982.
- , "La Florida del Inca Garcilaso: Notas sobre la problematización del discurso histórico en los siglos XVI y XVII", *Cuadernos Hispanoamericanos*, N° 417, marzo de 1985, pp. 91-111.
- , "Notas para la caracterización de un texto seminal: los Naufragios de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, año XXXVIII, N° 1, 1990 (también en Margo Glantz, *Notas y comentarios...*).
- RABASA, José, "De la allegoresis etnográfica en los Naufragios de Álvaro Uñez Cabeza de Vaca", *Revista Iberoamericana*, N° 170-171, enero-junio de 1995.
- RICARD, Robert, *La conquête spirituelle du Mexique*, Ed. Institut d'Ethnologie de l'Université de París, 1933.
- RICCI DELLA GRISA, Graciela N., *Realismo mágico y conciencia mítica en América Latina*, Buenos Aires, García Cambeiro, 1985.
- RIÇEUR, Paul, *Le conflit des interpretations*, París, Seuil, 1969.
- , *Finitude et culpabilité*, trad. de Cecilia Sanchez Gil, Madrid, Taurus Madrid, 1970.
- , *La metáfora viva*, trad. de Graziela Baravalle, Buenos Aires, Megápolis, 1976.
- , *Temps et Récit*, París, Seuil, 1982-1985, 3 vols.
- , *Educación y política. De la historia personal a la comunión de libertades*, trad. de Ricardo Ferrara, Buenos Aires, Docencia, 1984.
- , *Ideología y utopía*, compilación de George H. Taylor, trad. de Alberto L. Bixio, Barcelona, Gedisa, 1989.
- , *Soi même comme un autre*, París, Seuil, 1990.
- RIQUER, Martín de, *Aproximación al Quijote*, Barcelona, Salvat, 1955.
- RODRÍGUEZ MONEGAL, Emir, "Lo real y lo maravilloso en *El reino de este mundo*", en *Narradores de esta América*, t. II, Buenos Aires, Alfa, 1974.
- , "Carnaval /Antropofagia/Parodia", *Revista Iberoamericana*, N° 108-109, julio-diciembre de 1979.
- RODRÍGUEZ-VECCHINI, Hugo, "Don Quijote y La Florida del Inca", *Revista Iberoamericana*, N° 120-121, 1982.
- ROSS, Kathleen, "Cuestiones de género en *Infortunios* de Alonso Ramírez", *Revista Iberoamericana*, N° 172-173, 1995.
- ROSS, Waldo, "Alejo Carpentier o sobre la metamorfosis del tiempo", en *Ensayos sobre la geografía interior*, Madrid, León Sánchez Cuesta, 1971.
- SÁBATO, Ernesto, *La robotización del hombre y otras páginas*, Buenos Aires, Centro Editor de América Latina, 1987.

- SAHAGÚN, Bernardino de, *El libro de las pláticas y doctrina cristiana*, ed. de Juan Guillermo Durán y Rubén Darío García, *Teología, Revista de la Universidad Católica Argentina*, t. XVI, N° 34, Buenos Aires, 1979.
- SÁNCHEZ, Luis Alberto, "Prólogo" a Álvaro Núñez Cabeza de Vaca, *Naufragios y comentarios*, México, Premiá, 1977.
- SANTA CRUZ, Inés y Adriana Beatriz MARTINO, *América. Lugar de encuentro y desencuentro de utopías*. Buenos Aires, Centro de Estudios Latinoamericanos, 1992.
- SANTA TERESA, Domingo de, *Juan de Valdés. Su pensamiento religioso y las corrientes espirituales de su época*, Roma, 1957.
- SARTRE, Jean-Paul, *Situations II*, París, Gallimard, 1948.
- SCHWARTZMANN, Félix, *El sentimiento de lo humano en América*, t. 2, Universidad de Chile, 1953.
- SCOTT PALMER, David, "Autoritarismo y tradición centralista en la sociedad hispánica", en Saúl Sosnowski (comp.), *A. Roa Bastos y la producción cultural hispanoamericana*, Buenos Aires, De la Flor, 1986.
- SERVIÉ, Jean, *Historia de la utopía*, Caracas, Monte Ávila, 1969.
- SUÁREZ, Luis, *Grandes interpretaciones de la historia*, Ediciones Universidad de Navarra, 1985.
- TODOROV, Tzvetan, *La conquista de América. La cuestión del otro*, trad. de Flora Botton-Burlá, México, Siglo Veintiuno, 1987.
- TURBEVILLE, H.S., *La Inquisición española*, México, Fondo de Cultura Económica, 1950.
- VALDÉS, Juan de, *Dialogo de Doctrina Christiana*, Universidad de México, 1964.
- VATTIMO, Gianni, *El fin de la modernidad. Nihilismo y hermenéutica en la cultura posmoderna*, trad. de Alberto L. Bixio, Barcelona, Gedisa, 1986.
- WEBER, Max, *La ética protestante y el espíritu del capitalismo*, trad. de Luis Legaz Lacambra, Barcelona, Orbis, 1985.
- WEIMBERG, Gregorio, "Tiempo, destiempo y contratiempo", en *De historia e historiadores. Homenaje a José Luis Romero*, México, Siglo Veintiuno, 1982.
- WHITE, Hayden, *Metahistoria. La imaginación histórica en la Europa del siglo XXI*, México, Fondo de Cultura Económica, 1992.
- VERDEVOYE, Paul, "Las novelas de Alejo Carpentier y la realidad maravillosa", *Revista Iberoamericana*, N° 118-119, 1982.
- VERDUGO, Iver, *El carácter de la literatura hispanoamericana y la novelística de M.A. Asturias*, Guatemala, Universidad de San Carlos, 1984.
- VEYNE, Paul, *Cómo se escribe la historia. Foucault revoluciona la historia*, trad. de Joaquín Aguilar, Madrid, Alianza, 1984.
- VOLKENING, Ernesto, "Reconquista y pérdida de la América arcaica en *Los pasos perdidos* de Alejo Carpentier", *Eco*, XIV, 82, Bogotá, 1967.
- ZABALA, Silvio, *La encomienda indiana*, Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1935.
- , *La utopía de Tomás Moro en la Nueva España*, México, Robredo, 1935.
- , *Las instrucciones jurídicas en la conquista de América*, Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1935.
- , *Ideario de Vasco de Quiroga*, Ediciones El Colegio de México, 1941.

—, *Estudios indianos*, El Colegio Nacional de México, 1948.

ZAMBRANO, María, *La confesión: género literario*, Madrid, Siruela, 1995.

ZAMORA VICENTE, Alonso, *La realidad esperpéntica (aproximación a "Luces de bohemia")*, Madrid, Gredos, 1969.

ZEÁ, Leopoldo, *La filosofía americana como filosofía sin más*, México, Siglo Veintiuno, 1969.



ISBN 978-950-786-777-4

AMÉRICA:

RECOMIENZO DE LA HISTORIA

LA LECTURA AURORAL DE LA HISTORIA EN LA NOVELA HISPANOAMERICANA

"Vincular el origen de la novela al descubrimiento de América, destacar el carácter fundacional de las crónicas de Indias como género narrativo y fabulador, reconciliar mito y razón en el barroco, recordar la importancia del humanismo renacentista en la concepción antropocéntrica que lo proyecta a su condición universal e inscribir esta visión global en un sistemático esquema filosófico, son los principales méritos de *América: recomienzo de la Historia*, un seductor panorama de la lectura auroral de la Historia en la novela hispanoamericana. Con un solvente despliegue de su vasta cultura pluridisciplinaria –en la que la filosofía no olvida la poética y la función movilizadora de la utopía–, Graciela Maturó confirma, una vez más, su original perspectiva creadora en las letras hispanoamericanas. Gracias a ella, el humanismo de Erasmo, Vives y Tomás Moro cobra renovada vigencia en la narrativa de Carpentier, Asturias, Lezama Lima, Marechal, Murena, Posse y García Márquez, sin olvidar la lección de Cervantes planeando sobre la transmodernidad latinoamericana." **Fernando Aínsa**

"Graciela Maturó es un caso excepcional en la cultura hispanoamericana del siglo XX. Su obra, recogida en un número significativo de libros, folletos y revistas, ha comprendido a América en su mestizaje étnico y cultural como un destino esperanzador para la humanidad. Su pensar desde América le ha permitido crear un hilo conductor que relaciona a los cronistas indios con los novelistas más recientes, fortaleciendo la imagen de un continente cimentado en la idea de la justicia." **Carlos-Enrique Ruiz**

GRACIELA MATURO (Santa Fe, Argentina, 1928) es doctora en Letras, de larga actuación en la docencia universitaria. Fue investigadora principal del Conicet. Poeta y ensayista, estudiosa de la teoría poética y de las letras hispanoamericanas, es conocida por sus numerosas publicaciones y por haber dirigido centros de estudio, colecciones editoriales y volúmenes de una corriente de pensamiento que se ha caracterizado por su defensa del humanismo y la razón poética y su acercamiento a la fenomenología y la hermenéutica. De sus numerosas publicaciones mencionamos sólo algunas de la última década: *Leopoldo Marechal: el camino de la Belleza* (1999), *Julio Cortázar y el Hombre Nuevo* (edición ampliada, 2004), *La razón ardiente. Aportes para una teoría literaria latinoamericana* (2004), *Relectura de las crónicas coloniales del Cono Sur* (directora, 2004), *El humanismo indiano* (editora, 2005), *Literatura y filosofía desde América Latina* (2007), *La mirada del poeta* (edición ampliada, 2008), *Los trabajos de Orfeo* (2008), *Antología poética* (2008), *La opción por América* (2009), *Bosque de alondras, Antología poética 1958-2008* (2009).

Editorial Biblos
Teoría y Crítica